



Татьяна Дмитриевна Романцова

кандидат филологических наук,
главный научный сотрудник
Регионального центра русского
языка, фольклора и этнографии
Иркутской области

«ПО ПРИЛЕТЕ», «ПО ОКОНЧАНИИ»? ВТОРОЙ ПРЕДЛОЖНЫЙ?! ВОТ ЭТО ДА!

КАК ПРАВИЛЬНО: «ПОЗВОНЮ ПО ПРИЛЕТЕ» ИЛИ «ПО ПРИЛЕТУ», «ВЫЙДУ НА РАБОТУ ПО ОКОНЧАНИИ ОТПУСКА» ИЛИ «ПО ОКОНЧАНИЮ ОТПУСКА»? НА ПЕРВЫЙ ВЗГЛЯД, РАЗНИЦА ТОЛЬКО В ПАДЕЖЕ: ПЕРВЫЕ ЧЛЕНЫ ПАР РАСПОЛАГАЮТ ПРЕДЛОЖНЫМ, ВТОРЫЕ – ДАТЕЛЬНЫМ. НО ВСЕ ЛИ ТАК ПРОСТО? ЯЗЫК НЕ ЛЮБИТ ПУСТЫХ УДВОЕНИЙ, И ВАРИАНТЫ ВСЕГДА СВЯЗАНЫ СО СМЫСЛОВЫМИ ТОНКОСТЯМИ ТЕКСТА. ДАВАЙТЕ РАЗБЕРЕМСЯ, ТЕМ БОЛЕЕ ЧТО ВЫЛЕТ И ПРИЛЕТ ВОЗДУШНОГО СУДНА, ОКОНЧАНИЕ ПОЛЕТА И ПОЛУЧЕНИЕ БАГАЖА ТАК НУЖНЫ НАМ В КОНЦЕ ЛЕТА!

Слова в тексте ложатся определенной гранью в зависимости от нужного смысла, «падают» какой-то из сторон, как кубики в настольных играх. Поэтому существительное в предложении всегда имеет либо прямую форму («правильную», именительную), либо косвенную («отпадающую» от именительной). Эта форма в греческом и латинском языках называется падением, а в русском – падежом.

Кроме известных шести падежей – именительного, родительного, дательного, винительного, творительного, предложного, – филологи выделяют еще как минимум семь древних форм. Найти «невидимок» с помощью привычных падежных вопросов (кто? кого? кому? кем? о ком?) не получится по крайней мере по трем причинам.

Авиакомпания	Рейс / Flight	Время / Time	Аэропорт / Destination	Кiosk / Секция / Kiosk / Desk	Задержан до / Delayed until	Примечание / Remarks
МОСКОВИЯ	3R353	12:55	ТИВАТ		23:00	Рейс за 10.07
МОСКОВИЯ	3R351	09:45	ТИВАТ		23:00	Будет информация
PEGASUS ASIA	ZM806	12:30	ОШ		23:40	Регистрация в 21:10
МОСКОВИЯ	3R353	12:55	ТИВАТ		23:00	Будет информация
METROJET	7K9783	15:05	БУРГАС	91-94	21:40	Регистрация открыта
METROJET	7K9815	16:10	ШАРМ ЭЛЬ ШЕЙХ		22:10	Регистрация открыта
S7 AIRLINES	S7943	17:30	БУРГАС	68	20:30	Посадка
S7 AIRLINES	YC347	20:00	УФА	71-73		Выход закрывается
S7 AIRLINES	GH117	20:15	ЧИТА	120-129		Пройдите к выходу
S7 AIRLINES	S7117	20:15	ЧИТА	145-147		Пройдите к выходу
airberlin	U6343	20:15	УЛАН-УДЭ	120-129		Выход закрывается
S7 AIRLINES	6B761	20:20	САРАТОВ	121-127		Регистрация закрыта
S7 AIRLINES	AB5978	20:25	ЯКУТСК	36-40		Посадка
S7 AIRLINES	GH109	20:25	ЯКУТСК	156-160		
S7 AIRLINES	S7117			121-127		

Во-первых, одни из архаичных падежей со временем превратили существительные в другие части речи. Слова стали выполнять иные функции, поэтому восстановить некоторые падежные формы сейчас можно только по смыслу. Например, призывая кого-то – Катя! Мама! – мы используем когда-то активный звательный падеж. Он остался в бытовой речи, похож на именительный, но не называет предмет, а привлекает внимание собеседника. Следовательно, сегодня звательный работает как междометие, оттого и не занимает особой позиции в падежном семействе.

Во-вторых, некоторые ранее активные формы сейчас «растворились» в других падежах. Например, как правильно поставить ударение: «я сделал три шага» или «три шага»? Конечно, шагА. По законам счетного падежа, который назывался так, потому что отвечал за форму существительных при счете. Но он использовался редко, постепенно терял активность и с течением времени слился с винительным.

В-третьих, состав предлогов, которыми располагал один и тот же падеж, с течением времени менялся. Например, сегодня предложный

падеж с помощью предлогов (потому предложным и называется) указывает на предмет мысли (грустить о прошлом), место действия (гулять в лесу), орудие действия (тереть на терке), характер поступка (раскаяться на словах), характеристику предмета (пальто на подкладке), время действия (уехать в детстве). Однако классическая литература напоминает нам, что еще двести лет назад с предложным активно использовался предлог «по», который имел значение «после»: «По смутном сне безделица тревожит» (А.С. Грибоедов «Горе от ума»); «Я прибыл недели две по битве – из Москвы» (А.С. Пушкин «Борис Годунов»).

Лингвисты МГУ им. М.В. Ломоносова, Донецкого национального университета, Гродненского государственного и Белорусского государственного университетов установили, что значение «после, вслед, позднее, сзади, следом» предлог «по» в сочетании с предложным падежом имел только в русском языке, а, например, в украинском такой специализации у этого предлога не было.

Таким образом, в древности в русском языке было два предложных падежа: первый – при-

Употребление предлогов

Предлог ПО употребляется с предложным падежом в значении

«после чего-либо»:

Выяснить по прибытиИ на место ;

По приездЕ в город;

Поступить по окончаниИ школы..



выгнанный нам, с предлогами «о», «в», «на»; и второй – полузабытый, с предлогом «по» в значении «затем, после». Второй предложный почти забыт, потому что используется в узком кругу текстов – в официальных документах, публичных информационных объявлениях, полуофициальном профессиональном общении. Причем управляет предлог «по» существительными, обозначающими действия и процессы: по прошествии трех лет (= после того, как пройдут три года), по окончании школы (= когда окончат школьное обучение), по прочтении рукописи (= когда прочтут рукопись), по получении известия (= когда получают известия), по взлете предложат напитки (= после того, как взлетит самолет), по прилете оформят визу (= после того, как прилетите), по

выходе из самолета вас ждет автобус (= вслед за тем, как выйдете). Следовательно, когда в официальной и полуофициальной обстановке мы хотим сказать о том, что нечто совершится после чего-то, мы смело можем использовать предлог «по» с предложным падежом. Теперь решим речевую задачу. Перед нами текст «Что делать в аэропорту» с сайта www.informi.ru: «Ваш багаж взвесят и отправят на погрузку – при том на чемоданах наклеят бирку, а на билет – багажную квитанцию, чтобы вы могли получить багаж по прилету <...> Не забудьте получить свой багаж по прибытию». Ответим на вопрос: верно ли употреблены существительные с предлогом «по»? Текст инструктивного характера, следовательно, имеет

статус книжного, публичного. Интересные нам падежные формы «по прилету» и «по прибытию» стоят в дательном падеже. Проанализируем содержание предложений. В аэропорту сделают все, чтобы после прилета пассажиры смогли получить багаж, поэтому после прибытия следует забрать свои вещи. Смысловый акцент сделан на действиях вслед за прилетом самолета. Значит, в обоих предложениях цитаты совершена грамматическая ошибка: неверный выбор падежа существительных с предлогом «по» в значении «после, потом, затем». Авторам инструкции следовало использовать предложный падеж при словах «прилет», «прибытие»: «Ваш багаж взвесят и отправят на погрузку, притом на чемодан наклеят бирку, а на билет – багажную квитанцию, чтобы

вы могли получить багаж по прилете <...> Не забудьте получить свой багаж по прибытию». Отчего в тексте случилась ошибка? Дело в том, что один и тот же предлог может работать с разными падежами. Предлог «по» сочетается с существительными в предложном, винительном и дательном падежах. Посмотрим, насколько активна каждая из названных форм. Винительный падеж работает лишь однажды – при наименовании предмета, обозначающего границу действия (воткнуть нож по рукоятку). Предложный активен дважды – при указании на пространственно-временной предел (по достижении, по выезде) и упоминании о лице или предмете тоски, скорби (скучать по вас). Дательный возможен в шести позициях: при указании на поверхность предмета (ползти по столу); на место или пространство, где совершается действие (путешествовали по Европе); на объект действия (погладил по щеке); на лицо или предмет, о котором думают и по которому тоскуют (тоска по родине); на причину чего-либо (уйти на пенсию по болезни); на предмет влияния, деятельности (компания по лизингу оборудования). Как видим, с одной стороны, дательный подавляет активностью все остальные формы, с другой – он чаще связан с предметностью. В XIX веке все было проще: варианты дательного и предложного не конфликтовали. Существительное с предлогом «по», активизируя временное значение, могло стать в предложный падеж, а могло – в дательный. Но в наше время язык активно борется с дублетами, стиль и смысл обязывают строго выбирать нужную падежную конструкцию. Значит, если скажем, что расчет будет произведен по окончании отделочных работ, будем иметь в виду выплату денег после завершения работы. А если скажем, что нет возражений по началу, но есть вопросы по окончанию текста, будем иметь в виду неудачную заключительную часть произведения. Правильно сказать «Билеты продадут по прибытии поезда» (= когда поезд прибывает), но правильно и «Возникли проблемы по прибытию гостей на фестиваль» (= опасение, что

гости не приедут на праздник, прибытие не состоится). Предлог и существительное одинаковы, однако падежи придают высказываниям абсолютно разный смысл. Теперь об опасностях, которые подстерегают нас, когда мы забываем о смысловых нюансах. Напишем: «Из Сочи в Иркутск мы будем лететь с пересадкой, если не возражаете, я возьму дорожные расходы по прилете в Москву», и будем иметь в виду, что деньги за перелет «Сочи – Москва – Иркутск» будут возвращены в Москве полностью. Напишем: «Из Сочи в Иркутск мы будем лететь с пересадкой, если не возражаете, я возьму дорожные расходы по прилету в Москву», и дадим понять, что деньги будут возвращены только за участок перелета «Сочи – Москва». Разные смыслы и, согласитесь, абсолютно разные суммы.

Какова статистика употребления предлога «по» в значении «после»? Обратившись к текстам Национального корпуса русского языка, в состав которого входит художественная, публицистическая, мемуарная, эпистолярная проза XX–XXI вв., исследователи установили, что в 47 случаях из 50 сочетание «по окончании» было использовано ошибочно вместо нормативного «по окончании»; в 29 цитатах из 30 неправильное выражение «по приезде» было употреблено вместо необходимого «по приезде».

ВЫВОДЫ ДЕЛАЙТЕ САМИ.

По окончании разговора напомним: если хотим в публичном общении использовать стандартное выражение с предлогом «по», имея в виду «после, затем, позднее», то процессуальное существительное следует поставить во второй предложный падеж: по вылете самолета, по заявлении работника, по решении комиссии, по приезде делегации, по завершении конференции, по получении расписки, по предъявлении паспорта, по прилете в аэропорт и т.д. Именно эта форма будет верно передавать нужное содержание.